

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 2 (1884)  
**Heft:** 88  
  
**Anhang:** Supplement zu N° 88 = Supplément au N° 88  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 4. November — Berne, le 4 Novembre — Berna, li 4 Novembre

Publikationsorgan der eidgenössischen Departemente für Finanzen, Zoll und Handel  
Organe de publicité des Départements fédéraux des Finances, des Péages et du Commerce  
Organo di Pubblicità dei Dipartimenti federali per le Finanze, i Dazi ed il Commercio

Jährlicher Abonnementspreis Fr. 5. — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des *Schweiz. Handelsamtsblattes* in Bern entgegen.  
Abonnement annuel Fr. 5. — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la *Feuille officielle suisse du commerce* à Berne.  
Prezzo delle associazioni Fr. 5. — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del *Foglio ufficiale svizzero di commercio* a Berna.

### Amtlicher Theil. — Partie officielle. — Parte ufficiale.

Bekanntmachungen nach Maassgabe des schweizerischen Obligationenrechtes.  
Publications prévues par le Code fédéral des obligations.

Mit Bewilligung des Obergerichtes wird anmit der Inhaber der ver-  
missten Aktie der schweizerischen Kreditanstalt in Zürich Nr. 9379, im  
Betrage von Fr. 500, auf den Inhaber lautend, d. d. 30. November 1857,  
oder wer sonst über dieselbe Auskunft zu geben im Stande ist, aufgefordert,  
binnen drei Jahren von heute an in der Kanzlei des unterzeichneten Ge-  
richtes sich zu melden, unter der Androhung, daß sonst der genannte  
Schuldtitel kraftlos erklärt und die Ausstellung eines allein gültigen Dupli-  
kates bewilligt würde.

Zürich, den 29. Oktober 1884.

Im Namen des Bezirksgerichtes II. Sektion, I. L.,  
Der Gerichtsschreiber:  
**H. Schurter.**

### Handelsregistereinträge — Inscriptions au Registre du Commerce — Iscrizioni nel Registro di Commercio

#### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

**NB.** Für die auf **Löschungen** bezüglichen Publikationen wird  
Kursivschrift verwendet. — Les publications concernant des **radiations**  
sont faites en caractères italiques. — *Quelle pubblicazioni che*  
*risguardano le cancellazioni sono stampate in lettere*  
*corsive.*

#### Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

**1884.** 29. Oktober. Die Firma **A. Bachler** in Effretikon-Ilmnau  
ist in Folge Liquidation des Geschäftes erloschen.

29. Oktober. Inhaber der Firma **H<sup>ch</sup> Meyer** in Zürich ist Heinrich  
Meyer von Fehraltorf, wohnhaft in Zürich. Natur des Geschäftes: General-  
agentur der « la Confiance », Lebensversicherungsgesellschaft in Paris. Ge-  
schäftsort: « Schiffleuten », Schifflande 32.

29. Oktober. Die Firma **E. Zimmerli & Co** in Außersihl hat ihr  
Domizil nach Zürich, Bärengasse 9, verlegt.

1. November. Die Firma **Gottlieb Naef** in Zürich ist in Folge  
Todes des Inhabers erloschen.

1. November. Die Firma **J. Ganz** in Zürich ist erloschen. Johannes  
Ganz von Zürich und Dr. phil. Wilhelm Heinrich Doer von Glarus, beide  
wohnhaft in Zürich, haben unter der Firma **J. Ganz & Co** in Zürich eine  
Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung in's Handels-  
register beginnt und Aktiva und Passiva der erloschenen Firma J. Ganz  
übernimmt. Natur des Geschäftes: Kunstanstalt für Projektion. Geschäfts-  
lokal: Bahnhofstraße 40.

1. November. Die Firma **Leemann & Meister** in Zollikon erteilt  
Prokura an Eduard Sennhauser von und in Zollikon.

#### Kanton Luzern — Canton de Lucerne — Cantone di Lucerna

**1884.** 31. Oktober. Inhaberin der Firma **Frau Hofstetter-Brühl-  
mann** in Ruswyl ist Frau Elise Hofstetter geborne Brühlmann von Wohl-  
hausen, wohnhaft im Sattlermätteli zu Ruswyl. Natur des Geschäftes:  
Ellen- und Spezialewaaren.

#### Kanton Glarus — Canton de Glaris — Cantone di Glarona

**1884.** 31. Oktober. Aus der Firma **Consumverein Ennetlinth**  
**Linthal** ist Carl Pfister, Präsident des Vereins, ausgetreten, es ist demzufolge  
dessen Unterschrift für die Firma erloschen. D. am 31. August a. c. abgehaltene  
Generalversammlung wählte zu ihrem Präsidenten den Johann Jakob Schatz-  
mann von Windisch, Kt. Aargau, wohnhaft in Linthal.

#### Kanton Freiburg — Canton de Fribourg — Cantone di Friburgo

Bureau Murten (Bezirk See).

**1884.** 31. Oktober. Die Firma **F. Borle** in Murten, publiziert in  
Nr. 71 des Jahrganges 1883 des *Handelsamtsblattes*, ist in Folge Geldtags  
des Firmainhabers von Amtes wegen gelöscht worden.

#### Kanton Schaffhausen — Canton de Schaffhouse — Cantone di Sciaffusa

**Berichtigung.** In dem Registereintrag vom 25. Oktober 1884  
(publiziert im schweiz. Handelsamtsblatt vom 30. Oktober 1884, Seite 744  
oben) sollte die Firma statt « Friedrich Obermayer » lauten: **F. Obermayer.**  
Das Handelsregisterbureau des Kantons Schaffhausen.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

**1884.** 1. November. Die Firma **J. J. Züst** in Heiden (s. Handels-  
amtsblatt 1884, 4. Mai, Nr. 61, S. 515) ist in Folge Verkaufes erloschen und  
die an Caspar Graf ebendasselbst am 30. März 1883 erteilte Prokura wider-  
rufen. Caspar Graf von und in Heiden übernimmt unter der Firma **Caspar  
Graf vormalis J. J. Züst** Aktiven und Passiven der Firma J. J. Züst. Natur  
des Geschäftes: Fabrikation und Export von mechanischen Stickereien und  
Handstickereien. Geschäftslokale: 416, Dorfplatz Heiden und 15, Weber-  
gasse St. Gallen.

1. November. Inhaber der Firma **Gustav Altherr** in Speicher ist  
Gustav Altherr von und wohnhaft in Speicher. Natur des Geschäftes:  
Fabrikation von mechanischen Stickereien.

1. November. Johannes und Arnold Altherr von und wohnhaft in  
Speicher haben unter der Firma **Gebrüder Altherr** in Speicher eine Kollektiv-  
gesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1884 begonnen hat.  
Natur des Geschäftes: Appretur.

#### Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

Bureau Uznach (Seebezirk).

**1884.** 31. Oktober. Inhaber der Firma **Jean Strikler** in Rappers-  
wil ist Jean Strikler von Stäfa, Kt. Zürich, wohnhaft in Rapperswil. Natur  
des Geschäftes: Weinhandlung und Agenturen.

#### Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Vevey.

**1884.** 31. octobre. Le chef de la maison **A Buxcel**, à Vernex-  
Montreux, est Alois Buxcel, de Romainmotier, domicilié à Vernex-Montreux.  
Pédicure.

#### Kanton Genéve — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

**1884.** 28. octobre. La raison **V<sup>re</sup> Martig**, à Genève, cesse d'exister  
dès le 27 octobre, ensuite de l'association ci-après contractée. Les suivantes:  
Madame veuve Jeanne Louise Martig née Durand et Mademoiselle Jeanne  
Elisa dite Lina Durand, les deux de Russin et domiciliées à Genève, ont  
constitué en cette ville et sous la raison sociale **M<sup>re</sup> Martig & Durand**,  
une société en nom collectif, commencée le 27 octobre 1884 et qui  
 reprend la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la maison  
V<sup>re</sup> Martig. Genre de commerce: Epicerie, mercerie et droguerie. Magasin:  
12, Rue de la Servette.

31. octobre. La raison **Ostrogadsky** (commerce d'épicerie et cafés  
torréfiés), à Genève, est radiée d'office dès ce jour ensuite de la faillite du  
titulaire, prononcée par jugement du 30 courant.

31. octobre. La raison **R. Hay-Roche** (fonderie de bronze et de  
cuivre), à Genève, est radiée d'office dès ce jour, ensuite de la faillite de  
son titulaire, pris tant en son nom personnel qu'en sa qualité de successeur  
de l'ancienne société **R. Hay-Roche & Co**. La faillite est prononcée dès le  
23 juillet 1883 et en vertu du jugement du 30 courant.

31. octobre. Le chef de la maison **Briffod-Chavaz**, à Plainpalais, est  
Claude François Briffod allié Chavaz, de Vétraz-Monthoux (Haute-Savoie),  
domicilié à Plainpalais. Genre de commerce: Boulangerie. Magasin: Route  
de Carouge, 25.

### Rückruf der alten Banknoten.

Durch Beschlüsse des Bundesrates vom 7. und 14. August 1883, 1. April und 29. Juli 1884 sind alle alten Noten der autorisierten schweizerischen Emissionsbanken, die buoni di cassa der beiden tessinischen Emissionsinstitute und die den Noten gleich geachteten Kassascheine der Solothurnischen Bank zum Rückzuge aufgerufen und es ist den Emissionsbanken untersagt, die in ihren Kassen befindlichen und ihnen eingehenden eigenen alten Noten, buoni di cassa und Kassascheine wieder auszugeben.

Die Inhaber von solchen Noten, buoni di cassa und Kassascheine werden aufgefordert, dieselben bei der betreffenden Bank zur Einlösung vorzuweisen oder die Einlösung durch eine andere Emissionsbank vermitteln zu lassen. (Art. 21 des Banknotengesetzes.)

Bern, den 1. November 1884.

Edig. Finanzdepartement.

### Retrait des anciens billets de banque.

Ensuite des décisions du conseil fédéral des 7 et 14 août 1883, 1<sup>er</sup> avril et 29 juillet 1884, tous les anciens billets des banques d'émission suisses légalement autorisées, les buoni di cassa des deux banques d'émission tessinoises et les bons de caisse considérés comme billets de la Banque de Soleure, sont appelés au retrait et il est interdit aux banques d'émission de remettre en circulation leurs propres billets anciens, buoni di cassa et bons de caisse qui se trouvent dans leurs caisses ou qui leur rentreront par la suite.

Les porteurs d'anciens billets, buoni di cassa et bons de caisse sont invités à présenter ceux-ci au remboursement aux caisses des banques qui les ont émis, ou en faire effectuer le remboursement par l'intermédiaire, d'une autre banque d'émission. (Art. 21 de la loi fédérale du 8 mars 1881.)

Berne, le 1<sup>er</sup> novembre 1884.

Département fédéral des finances.

### Einnahmen der Zollverwaltung in den Jahren 1883 und 1884

Recettes de l'administration des péages dans les années 1883 et 1884

Monate Mois	1883		1884		1884			
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Mehreinnahme Augmentation	Mindereinnahme Diminution	Fr.	Ct.
Januar Janv.	1,421,795	78	1,518,781	21	96,985	43	—	—
Febr. Févr.	1,638,594	05	1,703,807	65	65,213	60	—	—
März Mars	1,814,913	19	1,844,724	16	29,810	97	—	—
April Avril	1,740,796	34	1,762,831	26	22,034	92	—	—
Mai Mai	1,732,688	57	1,759,160	32	26,471	75	—	—
Juni Juin	1,564,135	17	1,613,660	09	49,524	92	—	—
Juli Juillet	1,417,767	62	1,540,827	27	123,059	65	—	—
August Août	1,449,029	36	1,508,220	29	59,190	93	—	—
Sept. Sept.	1,625,079	20	1,706,467	16	81,387	96	—	—
Oktob. Octobre	1,835,147	10	1,874,058	95	38,911	85	—	—
Nov. Nov.	1,851,087	86	—	—	—	—	—	—
Dez. Déc.	2,030,959	34	—	—	—	—	—	—
Total	20,121,993	58	—	—	—	—	—	—
Auf Ende Okt. A fin octobre	16,239,946	38	16,832,538	36	592,591	98	—	—

### Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle. Parte non ufficiale.

**Submission.** Die Schweiz. Telegraphenverwaltung eröffnet Konkurrenz über die Lieferung nachbezeichneten Materials: 1) 2000 mit Kupfervitriol imprägnirte 6 1/2 m lange Stangen, im Minimum unten 16, oben 10 cm dick. 2) 12,000 gleich imprägnirte 8 m lange Stangen, im Minimum unten 18, oben 10 cm dick. 3) 1200 gleich imprägnirte 10 m lange Stangen, im Minimum unten 22, oben 10 cm dick. 4) 1300 kg verzinkter ganz weicher Eisendraht von 1 1/2 mm Durchmesser. 5) 40,000 kg verzinkter Eisendraht bester Qualität von 3 mm Durchmesser. 6) 25,000 kg verzinkter Gussstahldraht bester Qualität von 2 mm Durchmesser, in Packeinwand gehüllt. 7) 500 kg Bronzedraht von 0,8 mm Durchmesser. 8) 6000 kg Bronzedraht von 2 mm Durchmesser. 9) 500 kg Zinkblech in Tafeln von 3/4 mm Dicke, 1 m Breite und 2 m Länge. 10) 5000 verzinkte Nägel. 11) 200 kg Weißblech in Tafeln von 1/2 mm Dicke, 24 cm Breite und 65 cm Länge. 12) 3000 kg Schlackenwolle. 13) 150 kg Bleidraht von 6 mm Durchmesser. 14) 60 Paar Feilkloben sammt Strick. 15) 30 kleine Bohrer. 16) 100 gewöhnliche Doppellinienzangen. 17) 50 Lötlampen Nr. 3. 18) 10 Baumscheeren. 19) 40 Schaufeln. 20) 10 Lochseisen. 21) 10 Magnet-Induktoren für Wechselgestelle. 22) 5 Polwechsl. 23) 20 Blitzplatten von 25 Lammellen, sammt Schrauben. 24) 400 Wechsel à 1 Punkt. 25) 300 Wechsel à 2 Punkte. 26) 750 Wandbretter mit Batteriekästchen. 27) 20 Wandbretter ohne Batteriekästchen. 28) 5000 kg 13 mm breite Papierrollen. 29) 300 Flaschen blaue Farbe. 30) 300 Flaschen schwarze Farbe. 31) 10 Aufzugsfedern für Morseapparate. 32) 1500 Doppelschntüre, 90 cm lang. 33) 100 Doppelschntüre, 115 cm lang. 34) 1000 Unterlagsscheiben. 35) 20 große flache Pinsel. 36) 500 kleine runde Pinsel. 37) 20 Räderbürsten. 38) 100 Felle Putzleder. 39) 150 Flaschen feinstes Schmieröl. 40) 2000 Zinkplatten. 41) 2000 Kohlenhohlzylinder. 42) 2000 Zinkzylinder für Callaud-Elemente. 43) 500 Kupferplatten für Callaud-Elemente. 44) 1000 vierkantige Gläser für Leclanché-Elemente. 45) 2000 große Gummiringe. 46) 4000 kg Kupfervitriol. 47) 50 kg Quecksilber. 48) 50 kg gelbes Wachs. 49) 60 kg Kolophonium. 50) 300 kg englische Schwefelsäure. 51) 250 Reibbürsten. 52) 6000 unmontirte Porzellanköpfe. 53) 13,000 m Einführungsdraht, Kupferseile, 1,3 mm dick, 98 % Leitungsfähigkeit, isolirt mit doppelter Guttaperchahülle und getheertem Hanfgeflecht. 54) 150,000 Stück oder 70 kg mittelgroße Krampen. 55) 30,000 Stück oder 40 kg große Krampen.

**Allgemeine Bedingungen der Ausschreibung.** 1) Soweit Muster der ausgeschriebenen Artikel vorhanden sind, werden dieselben auf Wunsch in Zimmer Nr. 74 des Postgebäudes in Bern vorgezeigt, dagegen können die Muster den Bewerbern nicht überlassen oder zugesandt werden. 2) Wo Pflichtenhefte existieren, werden dieselben auf Wunsch abgegeben oder zugesandt. 3) Den Bewerbern werden die bis dahin bezahlten Preise nicht mitgeteilt. 4) Von solchen Personen, die noch nie Lieferanten der Telegraphenverwaltung waren oder die früher die Uebernahme einer ihnen zugewendeten Bestellung verweigerten, wird eine Bewerbung nur dann angenommen, wenn gleichzeitig mit ihr bei unterzeichnete Stelle eine Kautions von 200 Franken hinterlegt wird, die eventuell zur Deckung von Verlusten verwendet werden kann, falls der Bewerber eine ihm zugetheilte Bestellung nicht annehmen oder ungenügendes Fabrikat liefern sollte. 5) Alle Gegenstände sind fracht- und zollfrei nach Bern abzuliefern, die von außen kommenden in den Bahnhof, die in Bern selbst bestellten in's Centralmagazin der Telegraphenverwaltung. Für Verpackung darf nichts in Rechnung gebracht werden, dagegen werden auf spezielles Verlangen Kisten oder andere Packmaterialien unfrankirt zurückgesandt. 6) In den Lieferungsangeboten ist der Preis immer in Franken und Centimes anzugeben. 7) Der Lieferant ist verpflichtet, eventuell Nachbestellungen bis

zur halben Höhe der ursprünglich gemachten Bestellung zum gleichen Preise anzunehmen und im Laufe des Jahres 1885 auszuführen. 8) Es ist den Bewerbern freigestellt, auf einen oder mehrere Artikel zu reflektieren und für das Ganze oder nur für einen Theil eines Artikels in Konkurrenz zu treten. 9) Die Lieferungsfristen sind auf den 28. Februar, 31. März, 30. April und 31. Mai gestellt. An jedem dieser Termine soll wenigstens 1/4 der gemachten Bestellung zur Ablieferung gelangen. Vorauslieferungen sind zulässig, es kann daher vor dem oder auf den ersten Termin die ganze Bestellung abgeliefert werden. Als Datum der Ablieferung gilt derjenige Tag, an welchem die Lieferungen von auswärtig im Bahnhof Bern, diejenigen von in Bern niedergelassenen Bewerbern im Centralmagazin eintreffen. 10) Für verspätete Ablieferungen wird per Tag Verspätung 1/2 % des Ankaufspreises in Abzug gebracht. Als verspätet wird eine Ablieferung auch dann betrachtet, wenn bei rechtzeitiger Ablieferung das Material wegen mangelhafter Qualität zurückgewiesen werden muß. 11) Für sämtliche rechtzeitig abgelieferte Gegenstände, welche den in jedem einzelnen Fall aufgestellten Lieferungsbedingungen entsprechen, erfolgt die Bezahlung gegen Ende des auf die Lieferung folgenden Monats. (Ausnahmen sieht der Artikel 12 vor.) Der hier erwähnte Zahlungsmodus gilt auch für Vorauslieferungen, jedoch mit der Einschränkung, daß keine Bezahlung vor Ende Februar 1885 erfolgen kann. 12) In Fällen, wo die unterzeichnete Stelle es für notwendig findet, wird dieselbe einen Theil des Rechnungsbetrages zurückbehalten, um den unter Artikel 10 erwähnten Abzug für künftige verspätete Lieferungen zu decken. 13) In den Eingaben, welche bis spätestens den 24. November 1884 franko an die Schweiz. Telegraphen-Direktion zu richten sind, haben die Bewerber ausdrücklich zu erklären, daß ihr Lieferungsangebot mit Anerkennung der in dieser Ausschreibung aufgestellten Bedingungen erfolgt. 14) Nach dem 24. November können die eingegebenen Preise nicht mehr abgeändert werden.

**Spezielle Bemerkungen.** 1) Die Nummern 1, 2 und 3 können, entgegen den allgemeinen Lieferungsfristen, den 31. Mai, 30. Juni, 31. Juli und 31. August, je einem mindestens 1/4 der ganzen Bestellung, abgeliefert werden, und zwar in einer beliebigen Bahnstation an der Peripherie oder im Innern der geschlossenen Figur Bern-Luzern-Zürich-Olden-Neuchâtel-Yverdon-Freiburg-Bern. 2) Für die Nummern 1, 2, 3, 5, 6 und 26 behält sich die Schweiz. Telegraphen-Direktion vor, den ausgeschriebenen Bedarf unter verschiedene Bewerber zu vertheilen, während für alle übrigen Nummern der Gesamtbedarf je einem Bewerber zugeschlagen wird. 3) Für die Nummern 7 und 8 wird Phosphor-, Silizium- und Chrom-Bronze zur Konkurrenz zugelassen. Beim Zuschlag ist neben dem Preise die Tragkraft und der elektrische Widerstand maßgebend. 4) Für die Nummern 4—19, 28—39, 44—46, 48, 49, 51—55 haben Personen, die nicht bisher unsere Lieferanten in den betreffenden Artikeln waren, Muster einzusenden. Bewerbungen, welche sich auf Muster beziehen, die unsern Vorschriften nicht entsprechen, werden nicht berücksichtigt.

**Tarifs des chemins de fer suisses.** Nous empruntons à la Feuille fédérale suisse les publications suivantes:

a. *Suisse Occidentale-Simplon.* 1<sup>o</sup> Le service de camionnage officiel de et pour la gare de Boveresse n'étant presque plus utilisé, cessera à partir du 20 janvier 1885.

2<sup>o</sup> A partir du 1<sup>er</sup> novembre entrera en vigueur une nouvelle édition du tarif pour prix des places de luxe en service international avec la France et l'Italie, comportant, en sus de celui du 10 septembre 1883, des prix pour coupé-lit-litette.

b. *Central suisse.* Le 15 novembre prochain entrera en vigueur une V<sup>me</sup> annexe au tarif des voyageurs et des bagages en service direct entre des stations du Central suisse, d'une part, et de la Suisse Occidentale-Simplon et du Bulle-Romont, d'autre part, daté du 1<sup>er</sup> août 1880, contenant des taxes directes des stations Vieux-Soleure, Olten, Lucerne, Thoune et Berthoud pour la station de Verrières (gare), et vice-versa. On peut prendre connaissance de cette annexe aux stations.

c. *Nord-Est suisse.* 1<sup>o</sup> Le 1<sup>er</sup> novembre 1884 entrera en vigueur une I<sup>re</sup> annexe au 1<sup>er</sup> livret de la II<sup>me</sup> partie du tarif des marchandises wurtembergois-suisse, du 1<sup>er</sup> juillet 1884. On peut se procurer cette annexe gratuitement aux stations, ainsi qu'au bureau des tarifs à Zurich.

2<sup>o</sup> Ensuite d'une communication des chemins de fer autrichiens intéressés, la validité des tarifs directs pour le service des céréales gallicien-vorarlbergois-suisse, soit sud-badois, ainsi que pour le transport des bois en provenance de la Gallicie et de la Bukovine et à destination de la Suisse, soit de la Suisse-transit (France), — tarifs qui ont été dénoncés par publication du 11 septembre dernier pour le jour de l'ouverture de l'exploitation du chemin de fer transversal Saybusch-Neusandee (Gallicie) — est prolongée jusqu'à nouvel avis.

d. *Chemin de fer du Gothard.* 1<sup>o</sup> Suivant communication reçue de l'administration des chemins de fer de la Haute-Italie, S. Limbania, Savona, Oneglio et Porto Maurizio font partie, la première à dater du 16 juillet écoulé, les trois autres à partir du 1<sup>er</sup> novembre, des stations maritimes pour lesquelles les taxes de soudure de la série 2 du tarif spécial italien C pour les marchandises en petite vitesse transitant l'Italie par chargements de 5 ou de 10 tonnes, sont également applicables lorsque la charge se compose de marchandises diverses ou rentrant dans les deux catégories.

2<sup>o</sup> A dater du 25 octobre, la gare d'Olten est admise dans le tarif exceptionnel n<sup>o</sup> 7, du 1<sup>er</sup> octobre 1884, pour le transport de coton brut en balles pressées, entre certaines stations maritimes de l'Italie et la Suisse. Les taxes respectives d'Olten sont les suivantes:

	5000 kg	10,000 kg
	Francs par 1000 kg	
Chiasso-transit-Olten	26. 24	22. 98
Pino-transit-Olten	23. 45	20. 34

3<sup>o</sup> La taxation indiquée pour les parcours italiens (classes 3 et 4) aux articles «porcelaine» et «porcelaine non emballée...» de la classification pour le trafic des marchandises entre la Suisse et l'Italie (fascicule I) ne s'applique qu'aux vases et à la vaisselle en porcelaine. Les autres articles en porcelaine (par exemple les boutons de porcelaine) sont taxés sur les parcours italiens d'après les prix de la classe italienne 1.

**Handelspolitisches, Handelsverträge, Handelsgesetzgebung.** Die Ratifikationen zu dem zwischen der Schweiz und der Republik Salvador am 30. Oktober 1883 abgeschlossenen Freundschafts-, Niederlassungs- und Handelsvertrag, sowie zur Uebereinkunft betreffend Auslieferung von Verbrechern, sind am 30. Oktober zwischen dem Herrn Bundesrath Deucher und dem Gesandten der Republik Salvador bei der Schweiz. Eidgenossenschaft, Herrn Carlos Gutierrez, in Bern ausgewechselt worden. Nach der bei der Auswechslung der Ratifikationen getroffenen Vereinbarung, tritt der Auslieferungsvertrag am 1. Juli 1885 in Kraft, der Niederlassungs- und Handelsvertrag hingegen nach Artikel XIV desselben mit dem hundertsten Tage nach Auswechslung der Ratifikationen, somit am 7. Februar 1885.

Die französische Regierung hat sich für die Gleichstellung des algerischen Zollregimes mit demjenigen des Mutterlandes ausgesprochen und beantragt Inkraftsetzung dieser Gleichstellung pro 1. Januar 1885. Der Antrag wurde von der Deputiertenkammer an die Budgetkommission gewiesen.

Das deutsche Reichskanzleramt veranstaltet Erhebungen über die Nacharbeit des weiblichen Geschlechtes in den Fabriken. Anlaß dazu bot die Wahrnehmung von zahlreichen Ueberschreitungen der Fabrikbestimmungen der Gewerbe Ordnung.



# Ein- und Ausfuhr der Schweiz von 1854 bis Ende 1883

## Importation et exportation de la Suisse de 1854 à fin 1883

### Nach den zollamtlichen Uebersichtstabellen der Ein-, Aus- und Durchfuhr

D'après les tableaux généraux de l'importation, de l'exportation et du transit

	E. Einfuhr A. Ausfuhr D. Durchfuhr	Thiere — Animaux					Nach dem Werth verzollbare Waaren					Nach dem Gewicht verzollbare Waaren						
		Stücke — Pièces					Marchandises taxées à la valeur					Marchandises taxées au poids						
		Franz. Grenze	Deutsche Grenze	Oesterr. Grenze	Italien. Grenze	Total	Franz. Grenze	Deutsche Grenze	Oesterr. Grenze	Italien. Grenze	Total	Franz. Grenze	Deutsche Grenze	Oesterr. Grenze	Italien. Grenze	Total		
		Frontière française	Frontière allemande	Frontière autrich.	Frontière italienne	Stücke Pièces	Frontière française	Frontière allemande	Frontière autrich.	Frontière italienne	Fr.	Frontière française	Frontière allemande	Frontière autrich.	Frontière italienne	q		
1854	E. I. A. E.					185,617 62,370					332,495 6'070,517					5'098,464 664,876	1854	
1855	E. I. A. E.					150,557 88,045					1'031,215 5'163,697					5'064,447 744,757	1855	
1856	E. I. A. E.					167,474 108,936					786,799 6'966,519					5'253,973 779,129	1856	
1857	E. I. A. E.					193,446 86,322					1'476,946 5'670,221					5'596,175 808,932	1857	
1858	E. I. A. E.					213,933 84,436					1'739,479 5'009,218					5'774,578 738,058	1858	
1859	E. I. A. E.					213,721 88,498					807,832 4'251,045					6'406,494 717,676	1859	
1860	E. I. A. E.					217,706 90,281					418,537 6'098,547					7'285,852 725,752	1860	
1861	E. I. A. E.					211,372 84,716					457,102 7'187,738					7'848,966 860,618	1861	
1862	E. I. A. E.					212,607 111,550					488,233 5'839,249					7'424,257 1'027,093	1862	
1863	E. I. A. E.					215,613 101,530					584,779 7'494,326					7'622,393 1'039,044	1863	
1864	E. I. A. E.					236,702 89,616					955,155 6'382,011					8'219,739 994,137	1864	
1865	E. I. A. E.					204,524 123,412					426,114 7'108,963					8'672,257 1'094,495	1865	
1866	E. I. A. E.					221,868 119,239					467,835 6'428,476					8'789,469 1'165,267	1866	
1867	E. I. A. E.					242,931 120,418					406,458 6'102,833					8'646,224 1'243,334	1867	
1868	E. I. A. E.					219,553 127,681					938,696 7'802,516					9'503,067 1'304,569	1868	
1869	E. I. A. E.					213,963 132,396					940,230 7'144,810					9'393,164 1'392,663	1869	
1870	E. I. A. E.	100,539 55,528	52,961 27,403	15,072 5,775	12,093 19,947	180,665 108,653	397,472 3'107,479	204,701 1'428,904	7,354 276,297	28,205 1'242,413	637,733 6'055,092	6'248,592 720,024	2'999,266 709,500	848,972 113,283	491,021 143,439	10'587,851 1'686,246	1870	
1871	E. I. A. E.	96,307 77,694	90,760 26,402	36,275 7,654	33,509 15,740	256,851 127,490	554,964 3'749,590	459,492 416,588	9,109 147,488	20,426 1'038,274	1'043,991 5'351,941	6'895,347 888,818	4'470,191 886,898	893,242 126,628	466,399 140,979	12'725,179 2'043,323	1871	
1872	E. I. A. E.	138,758 60,237	68,829 33,777	26,287 9,218	38,006 19,143	266,880 122,375	1'123,044 4'781,780	618,183 432,846	9,231 47,875	35,731 911,707	1'786,189 6'174,208	10'977,898 896,532	8'735,134 988,611	456,711 141,428	577,827 148,165	15'747,070 2'174,737	1872	
1873	E. I. A. E.	112,445 52,002	76,430 61,711	24,406 7,492	44,050 17,492	257,331 108,697	1'196,858 2'700,629	1'307,815 2'075,848	172,012 112,327	49,623 929,383	2'726,306 5'818,787	7'959,704 442,701	8'327,018 1'043,030	481,488 173,382	642,419 119,755	17'410,630 1'806,468	1873	
1874	E. I. A. E.	102,769 16,664	68,619 68,405	21,310 4,430	24,881 25,125	217,579 114,624	1'503,894 2'581,975	1'405,443 2'121,380	234,154 510,534	254,418 538,181	3'397,909 5'752,070	7'988,369 464,698	9'327,783 1'239,110	671,151 207,441	1'221,356 115,549	19'208,658 2'092,797	1874	
1875	E. I. A. E.	119,135 17,878	88,374 68,268	30,308 8,047	26,035 22,728	263,552 116,921	481,305 2'553,328	2'574,597 1'751,661	43,093 412,148	119,316 658,376	3'168,311 5'375,513	8'285,915 510,331	10'320,043 1'206,092	651,442 202,255	907,680 107,184	20'165,080 2'025,862	1875	
1876	E. I. A. E.	128,780 16,704	105,863 59,473	35,092 7,336	19,961 22,269	280,696 105,782	253,459 3'064,558	2'256,273 1'992,833	24,294 239,022	51,894 886,910	2'585,920 6'183,323	9'160,957 623,395	11'037,054 1'314,565	794,463 166,292	668,070 122,738	21'660,544 2'236,990	1876	
1877	E. I. A. E.	132,442 76,769	156,851 67,837	40,692 6,815	30,610 17,771	360,595 169,192	123,369 2'779,037	713,432 1'695,548	24,242 256,339	34,537 646,667	895,580 5'378,191	7'339,240 553,425	10'917,579 1'349,205	849,342 198,220	573,933 121,999	19'679,494 2'232,449	1877	
1878	E. I. A. E.	129,468 27,409	88,026 64,388	41,359 7,024	42,552 12,268	311,905 116,089	178,148 3'095,110	236,116 1'824,002	13,279 170,341	26,327 670,170	453,570 5'759,623	6'113,925 1'160,796	10'774,709 184,366	904,843 113,308	604,710 138,287	18'398,187 2'422,268	1878	
1879	E. I. A. E.	110,290 29,403	88,459 53,336	32,078 7,872	37,581 14,241	268,438 104,852	133,326 4'288,400	232,422 2'966,935	14,487 41,388	65,424 668,633	445,659 7'965,358	6'246,456 871,631	11'062,315 1'056,150	1'555,797 183,056	728,935 109,507	19'593,503 2'220,344	1879	
1880	E. I. A. E.	98,183 29,808	80,750 55,599	34,293 6,275	30,750 22,146	243,976 113,828	195,479 5'029,049	266,134 4'478,865	16,998 63,206	48,590 673,094	527,201 8'238,214	6'909,139 1'002,210	11'364,653 1'139,204	2'040,691 221,438	971,281 130,581	21'285,764 2'493,433	1880	
1881	E. I. A. E.	102,916 25,211	94,320 50,915	37,684 6,143	20,529 24,927	255,449 106,296	208,801 5'323,299	234,590 1'756,026	17,553 10,758	50,126 668,337	511,070 7'758,420	6'143,414 989,895	11'203,579 1'187,501	1'703,571 243,197	859,727 219,090	19'910,291 2'639,683	1881	
1882	E. I. A. E.	99,361 37,204	76,948 57,526	46,242 7,235	21,261 20,678	243,812 122,643	180,373 5'337,098	962,785 2'280,884	7,025 9,912	35,655 638,157	1'185,838 8'266,051	5'916,733 1'071,720	12'015,359 1'162,455	1'928,397 272,388	760,577 286,619	20'621,066 2'793,082	1882	
1883	E. I. A. E.	98,158 36,975	72,361 54,981	50,100 7,699	34,176 20,776	254,795 120,431	159,547 5'317,473	1'309,616 1'622,123	6,903 7,885	39,762 917,340	1'515,828 7'764,821	5'726,984 1'142,345	13'089,578 1'294,862	1'794,673 276,558	1'099,394 334,581	21'710,629 3'048,346	1883	
Total der Einfuhr seit 30 Jahren Total de l'importation depuis 30 ans						6'992,811						33'139,310						375'303,465
Total der Ausfuhr seit 30 Jahren Total de l'exportation depuis 30 ans						3'277,319						192'562,298						46'950,828
Jahresdurchschnitt — moyenne annuelle — 1854-1863						198,205						812,342						6'337,560
Idem . . . . . { Einfuhr 																		

Siehe Bemerkungen auf der folgenden Seite. — Voir remarques à la page suivante.

**Anmerkungen.** 1) Von 1850 bis 1870 wurde die Ein- und Ausfuhr nach den 6 Zollgebieten anstatt nach den 4 Landesgrenzen ermittelt. 2) Die nach dem Werth verzollbaren Waaren bestanden a. bei der Einfuhr: hauptsächlich aus Fuhrwerken, Eisenbahnwagen, Schlitten, Schiffen; b. bei der Ausfuhr: aus Holz und Holzkohlen. 3) Folgendes ist das Verhältniß der Einfuhr zur Einfuhr, der Ausfuhr zur Ausfuhr und der Einfuhr zur Ausfuhr während den 3 Decennien 1854—1883:

Verhältniß der Einfuhr zur Einfuhr:	2. Dec. : 1. Dec.	3. Dec. : 2. Dec.
Rubrik Thiere	1,16 : 1	1,18 : 1
" Werth	1,27 : 1	1,42 : 1
" Gewicht	1,73 : 1	1,84 : 1
Verhältniß der Ausfuhr zur Ausfuhr:		
Rubrik Thiere	1,30 : 1	1,01 : 1
" Werth	1,08 : 1	1,06 : 1
" Gewicht	1,84 : 1	1,61 : 1
Verhältniß der Einfuhr z. Ausfuhr:	1854—1863	1864—1873
Rubrik Thiere	2,19 : 1	1,95 : 1
" Werth	0,14 : 1	0,16 : 1
" Gewicht	7,81 : 1	7,85 : 1

Es ergibt sich aus dem Vorstehenden, daß das Verhältniß des dritten Decenniums zum zweiten erheblich ungünstiger war als das Verhältniß des zweiten Decenniums zum ersten. Die Einfuhr war verhältnißmäßig größer, die Ausfuhr verhältnißmäßig kleiner. Bringt man damit in Verbindung, daß Landwirthschaft und Kleingewerbe seit einer Reihe von Jahren unter ungünstigen Verhältnissen leiden, so muß angenommen werden, die vermehrte Einfuhr des dritten Decenniums habe theils einen Ausfall in der Bodenproduktion zu decken gehabt, theils der inländischen Kleingewerbeproduktion einen Antheil entzogen.

**Politique commerciale, traités de commerce, législation commerciale.** Les ratifications du traité d'amitié, d'établissement et de commerce conclu le 30 octobre 1883 entre la SUISSE et la république du SALVADOR, ainsi que de la convention conclue le même jour avec cette république, pour l'extradition réciproque des malfaiteurs, ont été échangées en date du 30 octobre entre M. le conseiller fédéral Adolphe Deucher et M. Gutierrez, ministre de la république du Salvador. D'après l'arrangement pris lors de l'échange des ratifications, le traité d'extradition entrera en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1885; quant au traité de commerce et d'établissement, à teneur de son article XIV, il entrera en vigueur dès le centième jour à partir de l'échange des ratifications, soit le 7 février 1885.

Le gouvernement FRANÇAIS s'est prononcé en faveur de l'assimilation de l'Algérie au régime douanier de la métropole; il propose le 1<sup>er</sup> janvier 1885 comme date de l'entrée en vigueur de cette disposition. La chambre des députés a renvoyé le projet y relatif à la commission du budget.

La chancellerie fédérale ALLEMANDE a ordonné une enquête sur le travail de nuit des femmes dans les fabriques. Ce sont, paraît-il, de nombreuses contraventions aux dispositions de la loi sur l'industrie (Gewerbeordnung) qui ont donné lieu à cette décision.

**Ausfuhr aus dem Konsulardistrikt Horgen nach den Ver. Staaten von Nordamerika** während dem Monat Oktober 1884: Seide und Seidenwaren 688,524 Fr. (inkl. Beuteltuch 8792 Fr.); Käse 1786 Fr.; Verschiedenes 59,957 Fr. (inkl. Artikel für den katholischen Kultus 26,578 Fr.); Total 750,266 Fr. gegen 943,499 Fr. im Oktober 1883. Auf Seide und Seidenwaren ergibt sich ein Minus von 217,864 Fr., auf dem Rest ein Plus von 24,631 Fr.

**Zollwesen des Auslandes. Frankreich.** Laut Mittheilung der schweizerischen Gesandtschaft in Paris und einer Publikation im „Moniteur officiel du commerce“ hat das französische Handelsministerium diejenigen Stickereien auf Geweben, welche im offiziellen Zolltarif nicht besonders benannt sind, folgendermaßen klassifiziert:

Baumwollstickereien auf Baumwollgeweben (gleichviel welche Art von Geweben)	als Baumwollstickereien,
Baumwollstickereien auf Leinwandgeweben	Leinenstickereien,
" " Jutegeweben	"
" " Wollenstoffen	Baumwollstickereien,
" " Seiden- oder Flockseidengeweben	"
Wollstickereien auf Wollenstoffen	"
" " Baumwollgeweben	"
" " Leinwand- und Jutegeweben	Leinenstickereien,
" " Seiden- oder Flockseidengeweben	Baumwollstickereien,
Leinenstickereien auf Leinwandgeweben	Leinenstickereien,
" " Baumwollgeweben	Baumwollstickereien,
Seidenstickereien	Flockbaumwollgeweben
" " Baumwollgeweben	"
" " Wollenstoffen	"
" " Leinwand- oder Jutegeweben	Leinenstickereien.

**Extraits de rapports consulaires étrangers.** L'importation à Salonique continue toujours à être importante, étant le port de transit et en même temps l'entrepôt de la Bulgarie et de toute la Macédoine. Les villes de l'intérieur, sans exclure les vilayets de Monastir et de Cossova, s'approvisionnent directement à Salonique et n'ont pas encore pensé à entamer des relations directes avec l'étranger. L'Allemagne, l'Angleterre, l'Italie, la France et l'Autriche font parcourir ce pays par des commissaires-voyageurs, lesquels font connaître leurs produits et font des affaires très lucratives. La Belgique a aussi depuis quelque temps mis à exécution ce système et a accru d'une manière notable l'importance de ses transactions. Les maisons étrangères qui désirent placer leurs produits à Salonique et développer leurs relations, doivent se décider à accorder un crédit; elles ne pourront sans cela faire des affaires importantes. Mais avant de l'accorder, elles devraient bien se renseigner en s'adressant à la Banque Impériale Ottomane et ne pas se fier aveuglement aux indications de leurs agents. **Manufactures diverses**, soit draps, indiennes, mouchoirs, toiles, cachemires, laineries et soieries sont importées de l'Angleterre, de l'Autriche, de la Suisse, de l'Allemagne et de l'Italie; leur valeur s'éleva en 1883 à 9'000,000 fr. En **filés divers** on a importé environ 400,000 paquets d'Angleterre, d'Allemagne, d'Italie et de Grèce, pour une valeur de 4'500,000 fr. L'importation des **canevas** et **sacs vides** de France et d'Angleterre s'est élevée à 500,000 fr. environ, celle du **papier** d'Autriche et de France à 220,000 fr. et celle des **drogueries diverses** de France, d'Autriche, d'Angleterre et d'Italie à 200,000 fr.

**Remarques.** 1<sup>o</sup> De 1850 à 1870, la statistique de l'importation et de l'exportation a été basée sur les 6 arrondissements des péages; tandis que dès 1870 la division a été faite d'après les 4 frontières principales. 2<sup>o</sup> Les marchandises taxées à la valeur étaient: a. à l'importation principalement voitures, wagons de chemins de fer, trains, bateaux; b. à l'exportation bois et charbons de bois. 3<sup>o</sup> Voici les rapports, pendant les trois décades 1854—1883, entre l'importation et l'exportation, l'exportation et l'importation, l'importation et l'exportation:

Rapports entre importation et exportation:	2 <sup>e</sup> décade	1 <sup>re</sup> décade	3 <sup>e</sup> décade	2 <sup>e</sup> décade
Rubrique " Animaux "	1,16 : 1	1,18 : 1	1,18 : 1	1,18 : 1
" " A la valeur "	1,27 : 1	1,42 : 1	1,42 : 1	1,42 : 1
" " Au poids "	1,73 : 1	1,84 : 1	1,84 : 1	1,84 : 1
Rapports entre exportation et importation:				
Rubrique " Animaux "	1,30 : 1	1,01 : 1	1,01 : 1	1,01 : 1
" " A la valeur "	1,08 : 1	1,06 : 1	1,06 : 1	1,06 : 1
" " Au poids "	1,84 : 1	1,61 : 1	1,61 : 1	1,61 : 1
Rapports entre importat. et exportat.:	1854—1863	1864—1873	1874—1883	
Rubrique " Animaux "	2,19 : 1	1,95 : 1	2,28 : 1	
" " A la valeur "	0,14 : 1	0,16 : 1	0,21 : 1	
" " Au poids "	7,81 : 1	7,85 : 1	8,45 : 1	

Il ressort de cette comparaison que le rapport de la 3<sup>e</sup> décade à la 2<sup>e</sup> est sensiblement plus défavorable que celui de la 2<sup>e</sup> décade à la 1<sup>re</sup>. Dans le sens relatif l'importation fut plus importante et l'exportation moins. Si on fait entrer en ligne de compte le fait que l'agriculture, les métiers et la petite industrie sont en souffrance depuis une série d'années, on doit forcément admettre que l'augmentation signalée dans les importations de la 3<sup>e</sup> décade provenait en partie des vides à combler dans la production agricole, tandis que l'autre partie venait réduire d'une manière notable les débouchés naturels de la petite industrie.

— La construction de nouveaux établissements industriels en Grèce vient tous les ans augmenter le nombre des fabriques, notamment celui des distilleries, qui ont toujours un fond de travail assuré dans le pays. Pour le moment les distilleries s'occupent à vendre dans l'intérieur, où les consommateurs en font une demande continuelle. Les ordres reçus par les filatures et les forges ont donné une activité soutenue à ces établissements. Les fonderies fabriquent principalement des instruments aratoires et de petites chaudières. Les tanneries font une importation de peaux brutes de l'étranger, et leur produit se place à de bonnes conditions. Bien que le salaire des ouvriers soit très élevé, cette industrie a été assez favorisée jusqu'ici. L'importation des fromages anglais et suisses est importante, mais les qualités d'origine hollandaise sont beaucoup plus répandues dans le pays. — Le commerce de tissus est excessivement développé et alimente les relations avec l'Angleterre, la France et l'Italie. Tous les tissus de coton, de laine, de lin et de soie sont importés en Grèce, où la demande est très active et se dirige du côté des fabriques qui livrent le plus promptement, sans imposer des conditions sur le mode et le terme du paiement. La consommation se porte sur la masse des marchandises en lingerie, manufactures en draps, soierie et tissus légers, les indiennes rayées, les cretonnes à petits dessins, ainsi que sur les étoffes de luxe, dont la vente laisse un bénéfice net de 15 à 20 %. Les nuances et les dessins des tissus varient suivant la mode. La qualité des indiennes, dont il se fait un grand usage dans le pays, est des plus mauvaises, de même que celle des toiles en lin et des velours. — Malgré l'abondance des herbes et plantes médicinales dans le pays, l'importation des drogueries étrangères est considérable. L'industrie grecque ne sachant pas encore tirer parti de ces matières, les droguistes et spécialistes étrangers expédient en Grèce leurs médicaments, dont la consommation est très importante. Outre la quinine, le quinquina et les sirops de toute sorte, les eaux ferrugineuses constituent une des principales demandes.

**Rechtsprechung.** Art. 34, Oblig.-Recht. Eine stillschweigende Zustimmung des Vormundes zum Geschäftsbetrieb seines Vöglings ist in dem anerkannten Wissen des Vormundes von diesem Geschäftsbetrieb in Verbindung damit zu finden, daß dem Vögling hierin nicht Einhalt gethan oder wenigstens das geschäftstreibende Publikum in geeigneter Weise vor dem Verkehr mit der in der Vertragsfähigkeit beschränkten Person gewarnt worden ist. Diesem kann auch mit Erfolg nicht entgegengehalten werden, es sei s. Z. die Bevogtung publiziert und damit die Anzeige verbunden worden, daß die betreffende Person sich nicht mehr rechtsgültig verpflichten könne, denn einer derartigen Bekanntmachung kommt nur allgemeine Bedeutung zu und werden durch eine solche Ausnahme, die im Willen der Vormundschaftsbehörden oder im Gesetz ihre Begründung finden, nicht alterirt. Es ist vielmehr das verkehrstreibende Publikum berechtigt, die selbständige Betreibung eines Berufes trotz erfolgter Bevogtung, vorausgesetzt, es treffen die Requisite von Art. 34 zu, als eine Modifikation der Vertragsunfähigkeit auszuliegen. (Urtheil d. Zürcher Bezirksgerichts. Schweizer Blätter f. handelsrechtl. Entscheidungen III. Bd. Nr. 18.) Art. 34 O. lautet: „Wird einer in ihrer Vertragsfähigkeit beschränkten Person von ihrem gesetzlichen Vertreter der selbständige Betrieb eines Berufes oder Gewerbes ausdrücklich oder stillschweigend gestattet, so haftet sie mit ihrem ganzen Vermögen aus denjenigen Geschäften, welche zu dem regelmäßigen Betriebe dieses Berufes oder Gewerbes gehören.“

#### Importations et exportations françaises des cocons et des soies grêges et ouvrées (commerce spécial).

Pendant les neuf premiers mois des années:		1882	1883	1884
		kg	kg	kg
Cocons . . .	Importations	965,500	650,500	749,600
	Exportations	948,668	884,881	516,100
Resté en France		16,837	265,619	233,500
Soie grège . .	Importations	2'623,300	2'723,100	2'829,600
	Exportations	1'314,809	1'135,396	1'203,000
Resté en France		1'308,491	1'587,704	1'626,600
Soie ouvrée . .	Importations	674,200	862,500	702,400
	Exportations	250,000	173,994	159,100
Resté en France		424,200	688,506	543,300
Soies grêges et ouvrées restées en France . . .		1'732,691	2'276,210	2'169,900

#### Exportations des soieries françaises.

Pendant les neuf premiers mois des années:		1882	1883	1884
		fr.	fr.	fr.
Tissus de soie pure unis		67'254,132	82'730,294	51'762,048
" " " façonnés		10'485,248	16'029,072	18'960,992
" " " mélangés		46'662,813	50'589,226	44'703,147
Passementeries de toutes sortes		13'710,957	10'577,538	9'064,672
Rubans de soie pure		8'491,396	9'744,700	5'450,820
" " " mélangés		9'571,367	8'658,510	4'822,840
Autres articles		76'870,087	45'423,660	48'131,481
Totaux		233'016,000	223'767,000	182'886,000

(Bulletin des soies et des soieries.)